

**UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO – RÍO PIEDRAS**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES**  
**DEPARTAMENTO DE LITERATURA COMPARADA**

**LITE 4255. Movimientos simbolistas de la poesía moderna**

**Profesor: Noel Luna**

Primer semestre, 2021-2022

Martes y jueves, 1:00-2:20 PM

**El poema en prosa**

Una de las dimensiones cruciales del Simbolismo es el desarrollo inicial de lo que Charles Baudelaire (Francia, 1821-1867) llamó “pequeño poema en prosa”. Aunque se trata del último género literario inventado en Occidente, todavía el *poema en prosa* resulta escasa o insuficientemente estudiado. La invención del *poema en prosa* sigue siendo, desde el punto de vista de la historia literaria académica, el lado oculto del Simbolismo. Sin embargo, esta forma literaria breve inventada por Baudelaire tuvo gran resonancia en el desarrollo de formas breves posteriores tales como el aforismo, la “imagen del pensamiento” o la “miniatura modernista”, constatable en libros extraordinarios de finales del siglo XIX y principios del XX tales como *El crepúsculo de los ídolos*, *Los cuadernos de Malte Laurids Brigge*, *Calle de dirección única* y el *Libro del desasosiego*. En este curso estudiaremos el comienzo del género del poema en prosa (o miniatura modernista) en las letras francesas del siglo XIX, con Charles Baudelaire, Arthur Rimbaud y Stéphane Mallarmé como figuras paradigmáticas, y su posterior desarrollo en dos importantes autores europeos del siglo XX: Walter Benjamin y Fernando Pessoa. La popularidad contemporánea de la forma literaria del poema en prosa demuestra cómo una tendencia artística de origen decimonónico como el Simbolismo ha logrado tener una larguísima resonancia en el múltiple desarrollo de la literatura de los últimos dos siglos.

**Objetivos del curso:**

Al finalizar el curso, las, los y les estudiantes tendrán la capacidad de:

- analizar los temas y procedimientos formales de una selección significativa de poemas en prosa europeos de los siglos XIX y XX.
- reconocer la especificidad genérica de una selección significativa de poemas en prosa europeos de los siglos XIX y XX.
- reconocer características básicas de tendencias culturales del siglo XIX y XX tales como el Simbolismo, el Decadentismo y las Vanguardias.
- desarrollar un acercamiento crítico a los textos asignados que no se limite al resumen o la paráfrasis.
- entablar un diálogo crítico con los planteamientos de los textos asignados.
- formular una reflexión crítica propia sobre los temas y las lecturas asignadas.
- establecer contrastes y derivar un conocimiento comparativo de las estrategias

críticas, teóricas y literarias de los textos asignados.

- reconocer la especificidad de los debates sobre lo literario en los siglos XIX y XX.
- expresarse con claridad, corrección y coherencia por escrito.
- desarrollar modelos interpretativos de lo literario que resulten de utilidad para llevar a cabo la redacción de exámenes, ensayos, propuestas de investigación, y/o la investigación de la tesina de bachillerato.

### **Textos:**

El profesor suministrará con anticipación y en formato PDF casi todas las lecturas asignadas y recomendadas, ya debidamente calendarizadas en el programa de lecturas. Cada estudiante será responsable de adquirir los siguientes dos libros, disponibles en la Librería Laberinto (Viejo San Juan), cuya página electrónica puede consultarse en: <https://librerialaberintopr.com> y cuyo teléfono es 787-724-8200.

- Fernando Pessoa. *Libro del desasosiego*. Traducción y edición de Ángel Crespo. Barcelona: Seix Barral, 2020 [1984].
- Walter Benjamin. *Calle de sentido único*. Traducción de Richard Gross. Cáceres: Periférica, 2021.

### **Distribución de la nota final:**

- |  |      |
|--|------|
| • Tres ejercicios de escritura argumentativa (4 págs.) | 75 % |
| • Tres ejercicios breves de reflexión (1-2 págs.)      | 10 % |
| • Asistencia y preparación                             | 15 % |

### **Métodos de enseñanza:**

El curso se conducirá a distancia, sirviéndose de la lectura dirigida de textos literarios, críticos y teóricos. Se ofrecerán algunas de las lecciones de forma escrita, o mediante teleconferencias pregrabadas. En el caso de que se pauten reuniones sincrónicas, se anunciarán con suficiente antelación. La evaluación descansará en tres ejercicios de escritura argumentativa (75/100), tres reflexiones breves (10/100), y la asistencia y preparación (15/100). Para complementar las lecturas y teleconferencias, se recomendarán diversos materiales tales como documentales, bibliografía crítica y teórica, y otros recursos especializados.

### **Asistencia:**

La asistencia al curso es compulsoria. Se evidenciará la asistencia a cada clase mediante el ACUSE DE RECIBO de cada correo electrónico que el profesor envíe. Para dicho acuse de recibo, se contestará solo al profesor (*reply*), NO A TODO EL GRUPO (*reply all*). Cada martes y jueves, en o antes de la hora de la clase, el estudiante recibirá un email con las instrucciones y/o los materiales de la sesión. El ACUSE DE RECIBO debe hacerse durante el periodo oficial de la clase (Martes y jueves, 1:00-2:20 pm). Cada acuse de recibo que no se haga puntualmente equivaldrá a una ausencia al curso.

**Sistema de calificación:**

100-90: A      89-80: B      79-70: C      69-60: D      59-0: F

**Advertencia sobre el plagio y el fraude académico:**

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente.

**Cumplimiento con la Ley 51:**

Según la Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Impedimentos, todo estudiante que requiera acomodo razonable deberá notificarlo al profesor el primer día de clase. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Servicios a Estudiantes con impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a). Si un alumno tiene una discapacidad documentada (ya sea física, psicológica, de aprendizaje o de otro tipo, que afecte su desempeño académico) y le gustaría solicitar disposiciones académicas especiales, éste debe comunicarse con la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes, a fin de fijar una cita para dar inicio a los servicios pertinentes.

**Cumplimiento con la Certificación 39:**

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

**Prohibición de discrimen**

La Universidad de Puerto Rico en conformidad con el Artículo 2.3 del Reglamento General de Estudiantes (Certificación Núm. 13 (2009-2010), Certificación Núm. 60 (2010-2011) y Certificación Núm. 154 (2010-2011) prohíbe todo discrimen en la educación, el empleo y la prestación de servicios por razones de raza, color, sexo, nacimiento, edad, origen o condición social, ascendencia, estado civil, ideas o creencias religiosas o políticas, género, preferencia sexual, nacionalidad, origen étnico, impedimentos, condición de veterano de las Fuerzas Armadas, o por ser víctima o ser percibido como víctima de violencia doméstica, agresión sexual o acoso. Esta Política antidiscriminatoria se extiende a todas las funciones y actividades de la Universidad y de las unidades institucionales que integran su Sistema, tales como el empleo y la selección de empleos, los programas educativos, los servicios, las admisiones y la ayuda financiera, entre otros. Esta Política antidiscriminatoria, desde luego, cobija a todos los estudiantes en su relación con la Universidad y aplicará a los beneficios, servicios, programas y prestaciones que esta brinda. Se garantizará el derecho de todo estudiante a la participación ordenada en las actividades que lleve a cabo la Universidad, así como el acomodo razonable para todo aquel estudiante con impedimentos o condiciones que sean documentados y que no constituyan, por sí mismos, incapacidad para los estudios universitarios o un riesgo para las demás personas.

**Sesiones y programa de lecturas:****A. La invención del poema en prosa**

- 17/ago            Introducción al curso. Envío de materiales y análisis del prontuario.  
19/ ago            Charles Baudelaire: “Correspondencias”, “Pérdida de la aureola” y otros  
                          textos incluidos en las páginas 10-13 de este documento;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*
- 24/ago            Charles Baudelaire: *Las flores del mal* (selección)  
26/ago            Charles Baudelaire: *Las flores del mal* (selección);  
                          *VIDEOCONFERENCIA*  
**INSTRUCCIONES DEL PRIMER EJERCICIO**
- 31/ago            Charles Baudelaire: “El pintor de la vida moderna”  
02/sep            Charles Baudelaire: “El pintor de la vida moderna”;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*
- 07/sep            Charles Baudelaire: *El spleen de París*, pp. 213-238  
09/sep            Charles Baudelaire: *El spleen de París*, pp. 238-265;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*
- 14/sep            Charles Baudelaire: *El spleen de París*, pp. 265-290  
16/sep            Charles Baudelaire: *El spleen de París*, pp. 290-319;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*
- 21/sep            **ENTREGA DEL PRIMER EJERCICIO**  
23/sep            FERIADO

**B. Iluminación profana, miniatura modernista, El Libro**

- 28/sep            Arthur Rimbaud: *Una temporada en el infierno*  
30/sep            Arthur Rimbaud: *Una temporada en el infierno*;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*
- 05/oct            Arthur Rimbaud: *Una temporada en el infierno*  
07/oct            Arthur Rimbaud: *Una temporada en el infierno*;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*  
**INSTRUCCIONES DEL SEGUNDO EJERCICIO**
- 12/oct            Walter Benjamin: *Calle de sentido único*, pp. 9-49  
14/oct            Walter Benjamin: *Calle de sentido único*, pp. 50-85;  
                          *VIDEOCONFERENCIA*
- 19/oct            Walter Benjamin: *Calle de sentido único*, pp. 86-126

21/oct Walter Benjamin: *Calle de sentido único*, pp. 127-166;  
*VIDEOCONFERENCIA*

26/oct Stéphane Mallarmé: *Fragmentos sobre El Libro*

28/oct Stéphane Mallarmé: *Fragmentos sobre El Libro*;  
*VIDEOCONFERENCIA*

**ENTREGA DEL SEGUNDO EJERCICIO**

**C. Legibilidad póstuma y anti-libro**

02/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 19-69

04/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 69-119;  
*VIDEOCONFERENCIA*

**INSTRUCCIONES DEL TERCER EJERCICIO**

09/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 120-170;  
*VIDEOCONFERENCIA*

11/nov FERIADO

16/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 170-220;  
*VIDEOCONFERENCIA*

18/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 220-270

23/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 270-320;  
*VIDEOCONFERENCIA*

25/nov RECESO ACADÉMICO

30/nov Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 320-370;  
*VIDEOCONFERENCIA*

02/dic Fernando Pessoa: *Libro del desasosiego*, pp. 370-423

07/dic **ENTREGA DEL TERCER EJERCICIO**

**Bibliografía:**

- Adorno, Theodor W. *Minima moralia: Reflexiones desde la vida dañada*. Madrid: Akal, 2006.
- Agamben, Giorgio. *Idea de la prosa*. Barcelona: Península, 1988.
- Balakian, Anna. *The Symbolist Movement*. New York: Random House, 1967.
- Baudelaire, Charles. *Crítica literaria*. Madrid: Visor, 1999.
- Baudelaire, Charles. *Las flores del mal*. Madrid: Visor, 2015.
- Baudelaire, Charles. *Las flores del mal*. Madrid: Hiperión, 2016.
- Baudelaire, Charles. *Paraísos artificiales / El spleen de París*. Buenos Aires: Lozada, 2005.
- Baudelaire, Charles. *Salones y otros escritos sobre arte*. Madrid: Visor, 1999.
- Benjamin, Walter. *Calle de mano única*. Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2014.
- Benjamin, Walter. *Calle de sentido único*. Cáceres: Periférica, 2021.
- Benjamin, Walter. *Calle de sentido único*. Madrid: Akal, 2018.
- Benjamin, Walter. *Denkbilder: Epifanías en viajes*. Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2011.
- Benjamin, Walter. *Dirección única*. Madrid: Alfaguara, 2002.
- Benjamin, Walter. *Imágenes que piensan*. Madrid: Abada, 2012.
- Benjamin, Walter. *El París de Baudelaire*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2012.
- Benjamin, Walter. *Obras*. Libro II, vol. 1. Madrid: Abada, 2010.
- Benjamin, Walter. *Obras*. Libro II, vol. 2. Madrid: Abada, 2009.
- Berman, Marshall. *Todo lo sólido se desvanece en el aire: La experiencia de la modernidad*. México: Siglo Veintiuno Editores, 1988.
- Bloch, Ernst. *Herencia de esta época*. Madrid: Tecnos, 2019.
- Bloch, Ernst. *Huellas*. Madrid: Tecnos, 2005.
- Bonnefoy, Yves. *El siglo de Baudelaire*. Buenos Aires: FCE, 2017.
- Bonnefoy, Yves. *Lugares y destinos de la imagen: Shakespeare, Baudelaire, Mallarmé*. Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2007.
- Bonnefoy, Yves. *Nuestra necesidad de Rimbaud*. Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2017.
- Bréchon, Robert. *Extraño extranjero: Una biografía de Fernando Pessoa*. Madrid: Alianza Literaria, 1999.
- Calasso, Roberto. *La Folie Baudelaire*. Barcelona: Anagrama, 2011.
- Calasso, Roberto. *La literatura y los dioses*. Barcelona: Anagrama, 2006.
- Campaña, Mario. *Baudelaire: Juego sin triunfo*. Barcelona: Debate, 2006.
- Cernuda, Luis. *Ocnos / Variaciones sobre tema mexicano*. Madrid: Cátedra, 2020.
- Chambers, Ross. *An Atmospherics of the City: Baudelaire and the Poetics of Noise*. New York: Fordham University Press, 2015.
- Compagnon, Antoine. *Baudelaire L'Irréductible*. Paris: Flammarion, 2014.
- Crespo, Ángel. *La vida plural de Fernando Pessoa*. Barcelona: Seix Barral, 2007.
- Delville, Michel. *The American Prose Poem: Poetic Form and the Boundaries of Genre*. Gainesville: University Press of Florida, 1998.
- Fowley, Wallace. *Poem & Symbol: A Brief History of French Symbolism*. Pennsylvania: The Pennsylvania State University Press, 1990.

- Friebert, Stuart & David Young. *Models of the Universe. An Anthology of the Prose Poem*. Oberlin: Oberlin College Press, 1995.
- Greaney, Patrick. *Untimely Beggar. Poverty and Power from Baudelaire to Benjamin*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2008.
- Hemmings, F. W. J. *Baudelaire the Damned*. London: Bloomsbury, 2012.
- Hetherington, Paul & Cassandra Atherton. *Prose Poetry: An Introduction*. Princeton: Princeton University Press, 2020.
- Huyssen, Andreas. *Miniature Metropolis: Literature in an Age of Photography and Film*. Cambridge: Harvard University Press, 2015.
- Huyssen, Andreas. "Modernist Miniatures: Literary Snapshots of Urban Spaces". *PMLA*. Vol. 122. No. 1. 2007. pp. 27-42.
- Ibarlucía, Ricardo. *Belleza sin aura: Surrealismo y teoría del arte en Walter Benjamin*. Buenos Aires: Miño y Dávila, 2020.
- Jackson, K. David. *Adverses Genres in Fernando Pessoa*. Oxford: Oxford University Press, 2016.
- Kahn, Gustave. *La estética de la calle*. Madrid: Antonio Machado Libros, 2017.
- Lehman, David. *Great American Prose Poems. From Poe to the Present*. New York: Scribner, 2003.
- Lloyd, Rosemary. *The Conquest of Solitude: Selected Letters of Charles Baudelaire*. Chicago: The University of Chicago Press, 1986.
- Mallarmé, Stéphane. *Antología*. Madrid: Visor, 2019.
- Mallarmé, Stéphane. *Divagations*. Cambridge: Harvard University Press, 2007.
- Mallarmé, Stéphane. *Fragmentos sobre El Libro*. Murcia, CODAATRM, 2002.
- Mari, Antoni (Ed.). *Matemática tiniebla: Genealogía de la poesía moderna (Poe, Baudelaire, Mallarmé, Valéry, Eliot)*. Barcelona: Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, 2010.
- McGann, Jerome. *The Poet Edgar Allan Poe: Alien Angel*. Cambridge: Harvard University Press, 2017.
- Monteverde, Julio. *Materialismo poético: Aproximación a una práctica*. Madrid: Pepitas de calabaza, 2021.
- Noel-Tod, Jeremy. *The Penguin Book of the Prose Poem*. Londres: Penguin, 2018.
- Oyarzun, Pablo. *Baudelaire: la modernidad y el destino del poema*. Santiago: Metales Pesados, 2018.
- Paz, Octavio. *Los hijos del limo: Del romanticismo a la vanguardia*. Barcelona: Seix Barral, 1993.
- Pessoa, Fernando. *Crítica: ensayos, artículos y entrevistas*. Barcelona: Acantilado, 2014.
- Pessoa, Fernando. *El poeta es un fingidor: Antología poética*. Madrid: Cátedra, 2018.
- Pessoa, Fernando. *Escritos sobre genio y locura*. Barcelona: Acantilado, 2013.
- Pessoa, Fernando. *Libro del desasosiego*. Valencia: Pre-Textos, 2014.
- Pessoa, Fernando. *Libro del desasosiego*. Barcelona: Seix Barral, 2021.
- Pessoa, Fernando. *Poemas de Alberto Caeiro*. Madrid: Visor, 1995.
- Peyre, Henri. *What is Symbolism?* Alabama: The University of Alabama Press, 1980.
- Pichois, Claude y Jean Ziegler. *Baudelaire*. Valencia: Alfons el Magnanim, 1989.
- Pizza, Antonio. *Habitantes del abismo: Literatura, arte y crítica en el París de Baudelaire*. Madrid: Ediciones Asimétricas, 2017.
- Poe, Edgar Allan. *Cuentos*. 2 tomos. Madrid: Alianza, 2010.

- Poe, Edgar Allan. *El cuervo, seguido de La filosofía de la composición*. Madrid: Abada, 2016.
- Poe, Edgar Allan. *Ensayos y críticas*. Madrid: Alianza, 1987.
- Pop Andrei. *A Forest of Symbols: Art, Science, and Truth in the Long Nineteenth Century*. New York: Zone Books, 2019.
- Raymond, Marcel. *De Baudelaire al surrealismo*. México: FCE, 1996.
- Richter, Gerhard. *Thought-Images: Frankfurt School Writer's Reflections from Damaged Life*. Stanford: Stanford University Press, 2007.
- Rimbaud, Arthur. *Cartas de la vida literaria*. México: UNAM, 1995.
- Rimbaud, Arthur. *Iluminaciones / Cartas del vidente*. Madrid: Hiperión, 2010.
- Rimbaud, Arthur. *Obra completa bilingüe*. Madrid: Atalanta, 2016.
- Rimbaud, Arthur. *Poesía completa*. Madrid: Visor, 1997.
- Rimbaud, Arthur. *Poesías completas*. Madrid: Cátedra, 2005.
- Rimbaud, Arthur. *Una temporada en el infierno*. Buenos Aires: Argonauta, 2013.
- Rimbaud, Arthur. *Una temporada en el infierno / Iluminaciones*. Madrid: Alianza, 2019.
- Robb, Graham. *Rimbaud: Biografía*. Barcelona: Tusquets, 2001.
- Ross, Kristin. *El surgimiento del espacio social: Rimbaud y la comuna de París*. Madrid: Akal, 2018.
- Ross, Kristin. *The Emergence of Social Space. Rimbaud and the Paris Commune*. Londres: Verso, 2008.
- Starkie, Enid. *Arthur Rimbaud: Una biografía*. Madrid: Siruela, 2007.
- Tabucchi, Antonio. *Un baúl lleno de gente: Escritos sobre Pessoa*. Murcia: Huerga & Fierro, 1997.
- Torre, Esteban. *33 poemas simbolistas*. Madrid: Visor, 1995.
- Thompson, William J. *Understanding "Les Fleurs du Mal": Critical Readings*. Nashville: Vanderbilt University Press, 1997.
- Tollinchi, Esteban. *Los trabajos de la belleza modernista 1848-1945*. San Juan: EDUPR, 2004.
- Valéry, Paul. *El cementerio marino*. Madrid: Alianza, 2017.
- Valéry, Paul. *Estudios filosóficos*. Madrid: Visor, 1993.
- Valéry, Paul. *Escritos sobre Leonardo da Vinci*. Madrid: Visor, 1996.
- Valéry, Paul. *Estudios literarios*. Madrid: Visor, 1995.
- Valéry, Paul. *Piezas sobre arte*. Madrid: Visor, 1999.
- Valéry, Paul. *Política del espíritu*. Buenos Aires: Losada, 1997.
- Valéry, Paul. *Teoría poética y estética*. Madrid: La Balsa de la Medusa, 2018.
- Verlaine, Paul. *Antología poética*. Buenos Aires: Losada, 2012.
- Verlaine, Paul. *Los poetas malditos*. Madrid: Icaria, 1980.
- Verlaine, Paul. *Los poetas malditos*. Madrid: Eneida, 2017.
- White, Edmund. *Rimbaud*. Barcelona: Lumen, 2010.
- Zenith, Richard. *Pessoa: A Biography*. New York: Liveright Publishing Corporation, 2021.
- Ziegler, Alan. *Short. An International Anthology of Five Centuries of Short-short stories, Prose Poems, Brief Essays, and other Short Prose Forms*. New York: Persea, 2014.
- Zweig, Paul. *Paul Verlaine: Su vida y su poesía*. Madrid: Sequitur, 2021.

**LITE 4255. Movimientos simbolistas de la poesía moderna**  
**Profesor: Noel Luna**

**MATERIALES PARA LA PRIMERA SESIÓN**

**Charles Baudelaire (Francia, 1821-1867)**

1. CORRESPONDENCIAS

La Naturaleza es templo de pilares vivientes  
en donde a veces brotan palabras confusas;  
en donde el hombre pasa por bosques de símbolos  
que con mirada familiar lo observan.

Como difusos ecos que desde lejos se funden  
en tenebrosa y profunda unidad  
tan vasta como la noche y la claridad  
los perfumes, colores y sonidos se responden.

Hay perfumes con frescor de cuerpo de niños,  
con suavidad de oboe y verde de pradera;  
y hay otros corrompidos, intensos y triunfantes,

poseen algo de las cosas infinitas,  
como el ámbar, almizcle, benjuí e incienso,  
que cantan los arrebatos del alma y de los sentidos.

[Charles Baudelaire. *Las flores del mal*. Traducción de Jacinto Luis Guereña. Madrid: Visor, 2015. p. 57.]

2. EL ALBATROS

Por diversión, a veces, suelen los tripulantes  
cazar algún albatros, grandes aves marinas  
que siguen, indolentes compañeras de viaje,  
al navío que surca los amargos abismos.

Apenas han tocado las tablas de cubierta,  
 estos reyes del cielo, toscos y vergonzosos,  
 dejan caer inhábiles sus grandes alas blancas  
 como si fueran remos colgando a su costado.

Este viajero alado, ¡qué torpe es y qué débil!  
 ¡Él, antes tan hermoso, qué cómico y qué feo!  
 Alguno le golpea el pico con su pipa,  
 otro, a saltos, imita al zafio que volaba.

Se parece el poeta a este rey de las nubes  
 que cruza la tormenta y ríe del arquero;  
 exiliado en el suelo en medio de las burlas,  
 sus alas de gigante le impiden caminar.

[Charles Baudelaire. *Las flores del mal*. Traducción de Jesús Munárriz. Madrid: Ediciones Hiperión, 2015. pp. 22-23.]

### 3. PÉRDIDA DE AUREOLA

—¡Cómo! ¿Está usted aquí, querido amigo? ¡Usted, en un mal lugar! ¡Usted, el bebedor de quintaesencias! ¡Usted, el comedor de ambrosía! ¿Puedo sorprenderme, en verdad?

—Usted conoce, amigo, el terror que me causan los coches y los caballos. Hace un momento, cuando cruzaba el bulevar apresuradamente, dando brincos en el barro a través de ese caos móvil donde la muerte llega galopando por todos los lados al mismo tiempo, mi aureola, en un movimiento brusco, se me deslizó de la cabeza al fango del camino. No tuve el valor de recogerla. Juzgué menos ingrato perder mis credenciales que hacerme romper los huesos. Por lo demás, la desgracia puede ser conveniente para algo. Ahora puedo pasearme de incógnito, cometer acciones innobles, y entregarme al libertinaje como los simples mortales. Y heme aquí, muy parecido a usted, como verá.

—Usted debería, por lo menos, anunciar la pérdida de esa aureola o hacerla reclamar por la comisaría.

–No, por cierto. Me encuentro bien así. Sólo usted me ha reconocido. Por otra parte, la dignidad me fastidia. Además, pienso con alegría que la recogerá algún mal poeta y se la pondrá desvergonzadamente en la cabeza. ¡Qué placer hacer dichoso a alguien! ¡Y sobre todo a alguien que me causará risa! ¡Piense en X. o en Z.! ¡Oh, qué divertido será eso!

[Charles Baudelaire. *Paraísos artificiales / El spleen de París*. Traducción de Luis Echávarri. Buenos Aires: Losada, 2005. p. 305.]

#### 4. DE LAS SIMPATÍAS Y DE LAS ANTIPATÍAS

En amor, como en literatura, las simpatías son involuntarias; no obstante, después la razón ha de ratificarlas.

Las verdaderas simpatías son diferentes, pues se sale ganando por ambas partes; las falsas son detestables, porque no sólo no salen ganando las dos partes, sino que se pierde la indiferencia primitiva, que vale más que el odio, consecuencia necesaria del engaño y la desilusión.

Admito y admiro por lo tanto la camaradería, siempre y cuando esté basada en relaciones esenciales de razón y temperamento. Es una de las santas manifestaciones de la naturaleza, una de las numerosas aplicaciones de ese sagrado proverbio: la unión hace la fuerza.

La misma ley de autenticidad e inocencia debe regir las antipatías. Sin embargo, hay personas que fabrican odios como fabrican admiraciones, al tuntún. Y me parece más que imprudente; es hacerse enemigos sin beneficio ni provecho. Un golpe bajo, aunque no tenga fundamento, hiere siempre el corazón del rival a quien va destinado, sin contar con que puede dejar tocado a algunos de los testigos del combate.

Un día, durante una lección de esgrima, vino a molestarme un acreedor; le perseguí por la escalera a golpe de florete. Cuando volví, el maestro de armas, un gigante de lo más pacífico que me habría tumbado de un soplido, me dijo: “¡Qué pródigo es usted con sus antipatías! ¡Las reparte como si le sobraran! ¡Usted, que es todo un filósofo! ¡Un poeta!” Había perdido mi tiempo, el tiempo de hacer dos asaltos, estaba sin aliento, avergonzado y despreciado por un hombre más, el acreedor, a quien además no había hecho ni un rasguño.

En efecto, el odio es un bebedizo preciadísimo, un veneno más caro que el de los Borgia, ¡y es que está hecho con nuestra sangre, nuestra salud, nuestro sueño, y los dos tercios de nuestro amor! ¡Hay que ser avaro cuando se trata de repartir odio a los demás!

## 5. DEL TRABAJO COTIDIANO Y DE LA INSPIRACIÓN

La orgía ha dejado de ser la hermana de la inspiración: hemos roto con ese parentesco adúltero. La enervación rápida y el debilitamiento de algunas robustas naturalezas son prueba suficiente en contra de tan odioso prejuicio.

Una comida muy sustancial, pero regular, es lo único que necesitan los escritores fecundos. La inspiración es, desde luego, la hermana del trabajo cotidiano. Los dos contrarios no se excluyen, como no se excluyen entre sí los contrarios de la naturaleza. La inspiración es obediente, como el hambre, como la digestión, como el sueño. Hay sin duda en el espíritu una especie de mecánica celeste de la que no hay que avergonzarse sino sacar el mayor partido posible, como los médicos de la mecánica del cuerpo. Si queréis vivir tenazmente al acecho de la obra futura, de acuerdo, pero poniendo el trabajo cotidiano al servicio de la inspiración, como una escritura legible sirve para aclarar el pensamiento, y como el pensamiento tranquilo y poderoso sirve para escribir legiblemente; porque el tiempo de los escritores mediocres ha pasado.

[Charles Baudelaire. “Consejos a los jóvenes literatos”. *Crítica literaria*. Traducción y edición de Lydia Vázquez. Madrid: Visor, 1999. pp. 74-75 y 77-78.]

## 6. [UNA BORRACHERA DE ATROCIDAD UNIVERSAL]

Es imposible recorrer una gaceta cualquiera, de no importa qué día, qué mes, o qué año, sin tropezar a cada línea con los signos de la perversidad humana más espantosa, al mismo tiempo que con las jactancias más sorprendentes de honradez, de bondad, de caridad y las más descaradas afirmaciones relativas al progreso y a la civilización.

Cualquier diario, de la primera a la última línea, no es más que un tejido de horrores. Guerras, crímenes, robos, impudicias, torturas, crímenes de príncipes o de naciones, crímenes de particulares, una borrachera de atrocidad universal.

Y con ese asqueroso aperitivo, el hombre civilizado acompaña su comida cada mañana.

Todo este mundo transpira crimen: el diario, la pared, y el rostro del hombre.

No entiendo cómo una mano pura puede abrir un periódico sin una convulsión de asco.

[Charles Baudelaire. *Mi corazón al desnudo y otros papeles íntimos*. Traducción de Antonio Martínez Sarrion. Madrid: Visor, 1995. p. 76.]